

Porównanie tłumaczeń Marka 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział zostawcie ją dlaczego jej trudności przydajecie dobry czyn zdziałała na Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś powiedział: Zostawcie ją! Dlaczego sprawiacie jej przykrość? Pięknego czynu dokonała względem Mnie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus powiedział: Zostawcie ją. Dlaczego jej trudności przydajecie? Dobry czyn zdziałała dla mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział zostawcie ją dlaczego jej trudności przydajecie dobry czyn zdziałała na Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednakże Jezus powiedział: Dajcie jej spokój! Dlaczego sprawiacie jej przykrość? Przecież spełniła względem Mnie dobry uczynek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Jezus powiedział: Zostawcie ją! Dlaczego sprawiacie jej przykrość? Dobry uczynek spełniła wobec mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus rzekł: Zaniechajcie jej, przeczże się jej przykrzycie? Dobry uczynek uczyniła przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus rzekł: Dajcie jej pokój. Czemu jej przykrość czynicie? Dobry uczynek przeciwko mnie uczyniła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus rzekł: Zostawcie ją; czemu sprawiacie jej przykrość? Spełniła dobry uczynek względem Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Jezus rzekł: Zostawcie ją; czemu jej przykrość wyrządzacie? Wszak dobry uczynek spełniła względem mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś powiedział: Zostawcie ją! Dlaczego wyrządzacie jej przykrość? Spełniła wobec Mnie dobry uczynek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Jezus powiedział: „Zostawcie ją w spokoju. Dlaczego sprawiacie jej przykrość? Spełniła dobry uczynek względem Mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to rzekł Jezus: „Zostawcie ją! Dlaczego przykrość jej wyrządzacie? Przecież dobry uczynek spełniła względem mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł: Zaniechajcie jej; przecz jej przykrość zadawacie? dobry uczynek sprawiła ku mnie;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus powiedział: - Dajcie jej spokój, dlaczego robicie jej przykrość? Spełniła dla Mnie dobry uczynek.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Ісус сказав: Лишіть її. Навіщо її бентежите?

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	Вона добру справу зробила мені!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus rzekł: Puśćcie od siebie ją; po co jej ciągi trudu dostarczacie? Odpowiednio dogodne dzieło zdziałała wewnątrz we mnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus powiedział: Zostawcie ją; dlaczego przynosicie jej przykrość? Zrobiła szlachetny uczynek względem mnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale Jezua rzekł: "Zostawcie ją w spokoju. Czemu ją dręczycie? Uczyniła dla mnie coś pięknego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jezus rzekł: "Zostawcie ją. Czemu usiłujecie wyrządzić jej przykrość? Spełnia wobec mnie szlachetny uczynek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dajcie jej spokój—powiedział Jezus. — Dlaczego ją krytykujecie? Przecież spełniła dobry uczynek!